



Для немедленной публикации:
21.12.2015 г.

ГУБЕРНАТОР ЭНДРЮ М. КУОМО
(ANDREW M. CUOMO)

**ГУБЕРНАТОР КУОМО (CUOMO), в качестве главы исполнительной власти,
ПРЕДОСТАВЛЯЕТ ПОМИЛОВАНИЕ ДЛЯ НЬЮЙОРКЦЕВ, получивших
судимость В ВОЗРАСТЕ 16 И 17 ЛЕТ**

Около 10 000 человек смогут воспользоваться этим предложением после того, как власти Нью-Йорка завершат рассмотрение дел всех граждан, отвечающих необходимым условиям для получения помилования; в дальнейшем, помилование смогут получать около 350 человек ежегодно

Первый в истории страны акт коснется всех граждан, осужденных за малозначительное преступление или за уголовное преступление без применения насилия, совершенное ими в возрасте 16 или 17 лет, при условии отсутствия повторных правонарушений в течение десяти лет

Губернатор также дал согласие на помилование двоих осужденных; бесплатный проект по обучению юристов-волонтеров принципам составления прошений о помиловании начнется в январе 2016 года

Губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) объявил сегодня о том, что он намерен использовать свои полномочия на осуществление помилования с целью снять связанные с судимостью барьеры, стоящие перед людьми, которые, будучи несовершеннолетними, были осуждены за преступления без применения насилия и не совершали повторных преступлений в течение 10 и более лет. Это решение, первое в своем роде во всей стране, развивает принципы кампании «Поднимем возраст» (Raise the Age Campaign), которая призывает Нью-Йорк присоединиться к 48 штатам, признающим, что 16—17 летние дети не должны сталкиваться с судебной системой, разбирающей дела взрослых правонарушителей.

Решение губернатора признает тот факт, что люди могут преодолевать ошибки молодости и действительно делают это. Однако имеющаяся у них во взрослом возрасте судимость затрудняет поиск работы, доступ в колледж, получение жилья и лицензии на ведение некоторых видов профессиональной деятельности. Сегодня губернатор решил использовать данное ему Конституцией право на помилование и снять преграды, которые закон штата ставит перед ранее

судимыми, позволив тем самым достойным гражданам продвигаться вперед в жизни.

«Все эти годы мы были уверены, что, наказав преступника должным образом и не предоставив ему права избавиться от судимости в будущем, мы создадим мир без преступлений, — **заявил губернатор Куомо (Cuomo)**. — В конечном счете, мы только лишь пожизненно стигматизировали детей, совершивших ошибку и тем самым подталкивали еще большее количество людей к совершению преступлений, потому что общество на протяжении всей их жизни напоминало им, что они — никто иные, как преступники. Эта инициатива признает личную работу над собой людей, которые изменили свою жизнь и отказались от криминала, став вместо этого продуктивными членами общества».

Помиловав ньюйоркцев, которые не совершали преступлений на протяжении этого отрезка времени, губернатор поможет людям, которые представляют незначительную опасность для общества. Более того, помилование будет совершаться на определенных условиях: при повторном осуждении оно будет отменено.

Принятое губернатором решение повлияет на значительное количество жизней. С тех пор, как в штате сохраняются записи о 16 и 17-летних, совершивших малозначительные преступления и уголовные преступления без применения насилия, около 10 000 подобных граждан не были повторно осуждены в течение 10 лет после первоначальной судимости. Ежегодно около 350 человек, осужденных в 16 и 17 лет за малозначительные преступления и уголовные преступления без применения насилия, не получают дополнительных судимостей в течение 10 лет после вынесения им приговора. Помимо устранения хлопот для ранее судимых, положительный эффект от помилования получают также и члены их семей. Теперь сын или дочь, муж или жена, отец или мать смогут успешнее помогать своим близким, так как им станет легче найти работу, поступить в учебное заведение, найти жилье и получить лицензию на ведение определенных видов профессиональной деятельности.

Губернатор намерен проводить тщательный процесс рассмотрения дел кандидатов на помилование, чтобы убедиться, что каждый гражданин, который имеет право на получение такого помилования, действительно заслуживает его. Если вы уверены, что имеете право на получение такого помилования, вы можете подать заявку на рассмотрение своего дела на сайте губернатора:

ny.gov/services/apply-clemency. Сотрудники ведомств штата порекомендуют губернатору помиловать ранее судимого, если:

- Этому человеку было 16 или 17 лет на момент совершения преступления, повлекшего за собой судимость.
- Прошло не менее 10 лет с момента вынесения приговора или с момента выхода осужденного на свободу после отбытия им срока наказания, если подобное наказание имело место.

- Этот человек не получал дополнительных судимостей в течение указанного времени.
- Этот человек был осужден за совершение малозначительного преступления или уголовного преступления без применения насилия.
- Этот человек не был первоначально осужден за преступление на сексуальной почве.
- Этот человек в настоящее время проживает в штате Нью-Йорк.
- Этот человек платит налоги с какого-либо дохода.
- Этот человек является полезным членом общества по месту своего жительства, т.е. он или она работает, ищет работу, обучается в учебном заведении или официально признан или признана нетрудоспособным или нетрудоспособной.

Кроме этого общего приглашения к подаче заявок, администрация будет контактировать непосредственно с кандидатами на получение помилования, начиная с группы граждан, которые были осуждены в 2004 году и именно сейчас могут быть помилованы. Сотрудники администрации рассмотрят дела всех участников этой группы и попытаются связаться с теми, кто совершил указанные выше виды преступлений, будучи в возрасте 16—17 и с тех пор не имел повторных судимостей. Им будет сообщено о том, что они отвечают требованиям к получению помилования и могут подать прошение о рассмотрении своего дела, воспользовавшись для этого сайтом. После того как сотрудники администрации свяжутся с группой осужденных в 2004 г., данный процесс будет повторен с осужденными в 2003 г. и так далее, пока сотрудники администрации не свяжутся со всеми потенциальными кандидатами на помилование.

Решение губернатора подчеркивает его последовательную работу над снятием барьеров для граждан с судимостью, примером которой служат учрежденный им в 2014 г. Совет по вопросам возвращения в общество и повторной интеграции (Council of Community Reintegration and Reintegration) и его принятие и реализация 12 рекомендаций относительно создания исполнительных актов, которые поступили от Совета в сентябре этого года. Эти исполнительные акты включали в себя принятие новых антидискриминационных руководящих правил для жилищных организаций, финансируемых из средств штата, а также обеспечение «найма со справедливыми шансами для всех» («fair chance hiring») на должности в ведомствах штата Нью-Йорк.

Сегодняшнее предоставление помилования на особых условиях для граждан, осужденных в возрасте 16 или 17 лет подчеркивает активную деятельность губернатора по продвижению инициативы «Поднимем возраст» («Raise the Age agenda»), несмотря на то, что Законодательное собрание оказалось неспособным принять, в течение своей последней сессии, разумный и комплексный закон, благодаря которому система уголовного правосудия прекратит обращаться с такими молодыми людьми как со взрослыми, которыми они не являются.

Прошлым летом губернатор объявил о принятии исполнительных актов, предусматривающих изъятие несовершеннолетних из исправительных учреждений штата для взрослых, где они сильнее остальных заключенных подвержены риску стать жертвами правонарушений либо смогут улучшить свои преступные навыки благодаря старшим заключенным. Губернатор продолжает призывать законодательные органы власти принять пакет законопроектов «Поднимем возраст» (Raise the Age), который включает в себя положения, предусматривающие закрытие судимости за преступления, совершенные в молодом возрасте гражданами, которые не совершали повторных преступлений в течение определенного времени.

Норман Л. Реймер (Norman L. Reimer), исполнительный директор Национальной Ассоциации адвокатов по уголовным делам (National Association of Criminal Defense Lawyers), заявил в связи с этим: «Решение губернатора Куомо (Cuomo) об этих категоричных помилованиях стало эпохальным достижением в истории национального движения за восстановление гражданских прав. Оно представляет собой большой шаг вперед в деле борьбы с последствиями судимости, которые влияют на всю последующую жизнь осужденных, это решение также послужит в качестве модели для всех остальных губернаторов в нашей стране. Что также важно, оно укрепляет институт помилования как неотъемлемый и аполитичный компонент рациональной и гуманной системы уголовного правосудия, который создает равновесие между общественной безопасностью с одной стороны и милосердием и прощением с другой».

София Элайджа (Soffiyah Elijah), исполнительный директор Ассоциации исправительных учреждений Нью-Йорка (Correctional Association of New York), заявила: «Я необычайно рада, что губернатор взял на себя инициативу и стремится положить конец несправедливому обращению с юношами и девушками, как со взрослыми, с чем мы сталкиваемся в учреждениях судебной системы. Как один из председателей Комиссии по делам молодежи, общественной безопасности и юстиции (Commission on Youth, Public Safety and Justice), я вижу срочную необходимость решения этой проблемы, которая на протяжении столь долгого времени служила причиной отставания нашей системы уголовного правосудия от современных реалий. Теперь, благодаря этому акту, мы начинаем двигаться в правильном направлении и предоставляем шанс начать жизнь с чистого листа для группы людей, которые действительно заслужили это».

ОБНОВЛЕНИЕ ПРОЕКТА ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ПОМИЛОВАНИЙ

Представители управления губернатора, при поддержке Национальной Ассоциации адвокатов по уголовным делам (National Association of Criminal Defense Lawyers), разработали комплексную программу обучения и будут сотрудничать с ассоциациями с целью обучения юристов-волонтеров в рамках вебинара, который состоится в начале 2016 года. Несмотря на то, что осужденные могут подавать прошения о помиловании без помощи адвокатов, бесплатное

содействие со стороны адвокатов повысит качество и точность фактической информации в прошении заключенного и поможет более наглядно представить губернатору его лучшие качества. Нью-Йоркская ассоциация окружных адвокатов (New York County Lawyers Association), Ассоциация адвокатов штата Нью-Йорк (New York State Bar Association), Ассоциация адвокатов г. Нью-Йорка (New York City Bar Association), Общество юридической помощи (Legal Aid Society) и Ассоциация адвокатов по уголовным делам в штате Нью-Йорк (New York State Association of Criminal Defense Lawyers) подготовят прошения о смягчении наказания, а участники организации «Защитники Бронкса» (Bronx Defenders) предоставят юридические услуги после удовлетворения прошений о помиловании и помогут в вопросах получения пособий, жилья и трудоустройства.

Обучающие курсы, которые будут проводиться в рамках вебинара с предоставлением дополнительных материалов, предоставят юристам-волонтерам из перечисленных юридических организаций информацию о каждом из этапов, начиная от ведения дела того или иного кандидата и налаживания с ним контакта и заканчивая подготовкой выразительного прошения о помиловании. Вебинар будет записываться, так что новые волонтеры, которые присоединятся к проекту, смогут просмотреть обучающее видео в любое время.

Сегодня губернатор помиловал двух граждан, продемонстрировавших свое исправление и совершивших положительные шаги в своей жизни после судимости. Эти граждане получили помилование, исходя из интересов правосудия и из необходимости реабилитации. Сегодняшние помилования последовали за четырьмя другими, на которые губернатор дал свое согласие несколько недель назад.

Губернатор Куомо (Cuomo) распорядился смягчить наказание в отношении следующего осужденного:

Марио Эспайат (Mario Espailat), 46-летний житель Нью-Йорка, отбывающий в настоящее время 4-летний срок заключения за незаконное хранение контролируемых веществ второй степени (Second Degree Criminal Possession of a Controlled Substance) в округе Нью-Йорк (New York County). На момент совершения преступления г-ну Эспайату (Espailat) было 19 лет, он впервые совершил преступление. Майкл Шихан (Michael Sheahan), суперинтендент Саутпортской тюрьмы (Southport Correctional Facility), порекомендовал дело г-на Эспайата (Espailat) для рассмотрения с перспективой помилования. Находясь в заключении, г-н Эспайат (Espailat) показал примерное поведение. Кроме того, он прошел профессиональное обучение в профсоюзе работников электропромышленности и получил сертификаты в области ремонта электроприборов и обслуживания систем освещения. После выхода на свободу он будет жить вместе со своей матерью, женой и двумя детьми-подростками.

Губернатор Куомо (Cuomo) дал согласие на помилование следующей осужденной:

Ж'Адор Мэттис (J'Adore Mattis), 31-летняя жительница Бруклина (Brooklyn), была осуждена в 2006 году за грабеж 3-ей степени (3rd Degree Robbery) в округе Нью-Йорк (New York County). Она была приговорена к probation сроком на 5 лет и получила сертификат об освобождении от ограничений дееспособности (Certificate of Relief from Disabilities) 24 марта 2015 года. Г-жа Мэттис (Mattis) — трансгендерная женщина, уроженка Ямайки. Она получила убежище в Соединенных Штатах по причине жестокого преследования трансгендерных людей на Ямайке. После получения судимости г-жа Мэттис (Mattis) получила степень специалиста (Associate's Degree) в общественном колледже района Манхэттен (Borough of Manhattan Community College). Она попала в список лучших студентов, ее средний академический балл (GPA) составил 3,13. Получив диплом специалиста, она поступила в Университет Лонг-Айленда в Бруклине (Long Island University in Brooklyn) и получила степень бакалавра наук в сфере медицинского ухода. Г-жа Мэттис (Mattis) хочет работать медицинской сестрой, однако ее судимость не позволяет ей получить профессиональную лицензию. Помилование снимет с нее уголовную судимость и позволит ей осуществить свою мечту и стать сертифицированной медицинской сестрой высшей квалификации. Она не совершала других уголовных преступлений.

Губернатор имеет право принимать решения о смягчении наказания и помиловании в соответствии с Конституцией и законами штата Нью-Йорк. Учитывая помилования, о которых было объявлено в 2013 и 2014 гг., губернатор Куомо (Cuomo) помиловал восьмерых человек и смягчил наказание для троих, начиная с момента своего вступления в должность.

Губернатор проводит тщательное и целостное рассмотрение прошений о помиловании, совместно с сотрудниками Исполнительной палаты (Executive Chamber), Департамента исправительных учреждений и исправительных работ (Department of Corrections and Community Service), Управления окружного прокурора (District Attorney's office), в ведении которого находится то или иное дело, и при участии служащих Управления по предоставлению услуг жертвам преступлений (Office of Victims Services). В кандидаты на смягчение наказания могут входить осужденные, не имеющие сколько-нибудь значительного криминального прошлого, отбывшие не менее половины назначенного им срока, показавшие хорошее поведение в тюрьме и участвующие в социальной жизни. Кандидатами на получение помилования могут стать лица, чьи права или юридический статус ущемлены в результате вынесенных в прошлом обвинительных приговоров.

Лицам, желающим подать прошения о помиловании, рекомендуется посетить посвященный вопросу помилования веб-сайт губернатора Куомо (Cuomo), запущенный в прошлом году, по адресу www.ny.gov/clemency. Веб-сайт является основным ресурсом для тех, кто хочет узнать больше о помиловании, требованиях к подателям соответствующего прошения, особенностях процесса подачи прошений, в том числе в рамках подачи материалов прошения в электронном виде. Членам семьи и друзьям лиц, отбывающих тюремное

наказание, рекомендуется изучить веб-сайт и подать прошение о помиловании от имени соответствующего члена семьи или друга.

###

Другие новости на веб-сайте www.governor.ny.gov
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418